



IFMFS00/01

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTION MANUAL

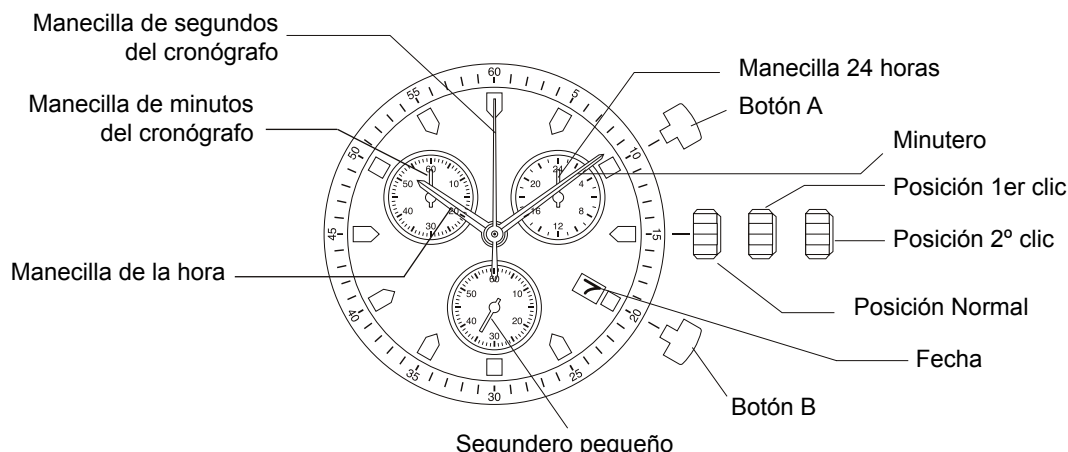
MANUEL D'INSTRUCTION

BETRIEBSANLEITUNG

MANUALE DI FUNZIONAMENTO

MANUAL DE INSTRUÇÕES

A) PANTALLAS Y BOTONES



B) AJUSTE DE LA HORA

1. Tire de la corona hasta la posición del 2º clic, de forma que el segundero se detenga en la posición cero.
2. Gire la corona para ajustar el minutero y el segundero.
3. Al devolver la corona a su posición inicial, el segundero pequeño empieza a funcionar.

C) AJUSTE DE LA FECHA

1. Tire de la corona hasta la posición del 1er clic.
2. Gire la corona en sentido horario hasta ajustar la fecha.
 - * Si la fecha se ajusta entre las horas comprendidas entre las 9:00 PM y 1:00 AM, podría suceder que la fecha no cambiara al día siguiente
3. Después de ajustar la fecha, devuelva la corona a su posición normal.

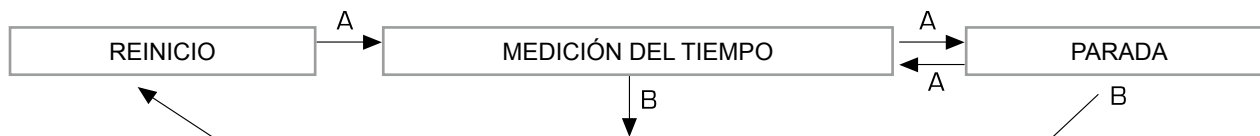
D) USO DEL CRONÓGRAFO

Este cronógrafo puede cronometrar y visualizar el tiempo en unidades de 1/1 segundo hasta un máximo de 59 minutos 59 segundos.

La manecilla de segundo del cronógrafo funciona continuamente durante 59 minutos 59 segundos después de la puesta en marcha.

Medición del tiempo con el cronógrafo

1. El cronógrafo puede iniciarse y detenerse cada vez que se presiona el botón "A".
2. Al presionar el botón "B" se reinicia el cronógrafo y el segundero del cronógrafo, el minutero y el marcador de la hora regresan a la posición cero.



E) REINICIO DEL CRONÓGRAFO (INCLUYENDO DESPUÉS DE REEMPLAZAR LA PILA)

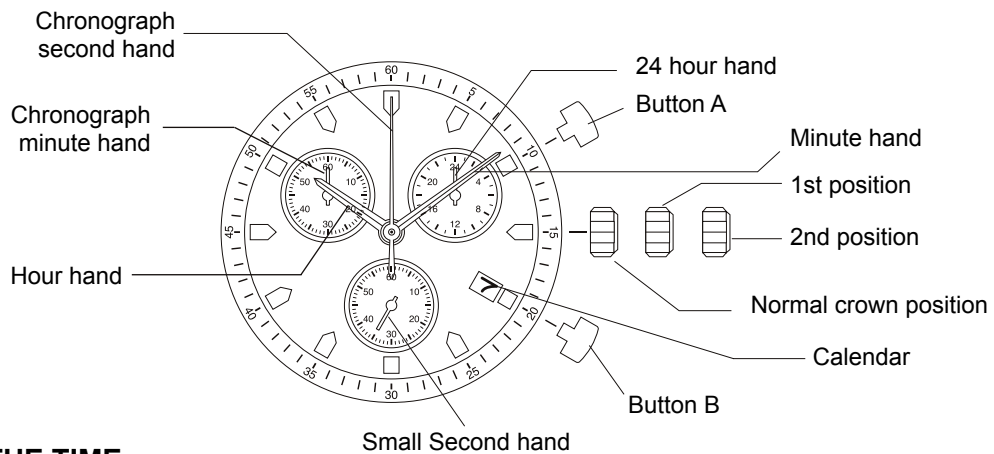
Este procedimiento se debería realizar cuando el segundero del cronógrafo no regrese a la posición cero después de su reinicio, incluyendo después de la sustitución de las baterías.

1. Tire de la corona hasta la 2ª posición.
2. Presione el botón "A" para ajustar el segundero del cronógrafo a la posición cero. La manecilla del cronógrafo
3. Una vez que la manecilla haya regresado a la posición cero, presione la corona para devolverla a la posición normal.

* No devuelva la corona a la posición normal mientras el segundero del cronógrafo esté regresando a la posición cero. Todas las manecillas se paran cuando presiona la corona regrese a la posición para devolverla a la posición normal y estas posiciones de parada se consideran como posición cero.



A) DISPLAYS AND BUTTONS



B) SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 2nd click position so that the second hand stops at zero position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position, small second hand begins to run.

C) SETTING THE DATE

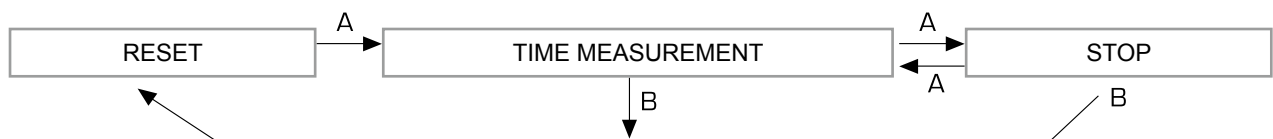
1. Pull the crown out to the 1st click position.
2. Turn the crown clockwise to set the date.
 - * If the date is set between the hours of around 9:00 PM and 1:00 AM, the date may not change on the following day
3. After the date has been set, push the crown back to the Normal position.

D) USING THE CHRONOGRAPH

This chronograph is able to measure and display time in 1/1 second united up to maximum of 59 minutes 59 seconds. The chronograph second hand keeps continuously for 59 minutes 59 seconds after starting.

Measuring time with the chronograph

1. The chronograph can be started and stopped each time button "A" is pressed.
2. Pressing button "B" resets the chronograph and the chronograph second hand, chronograph minute hand, and chronograph hour hand return to zero position



E) CHRONOGRAPH RESET(INCL. AFTER REPLACING BATTERY)

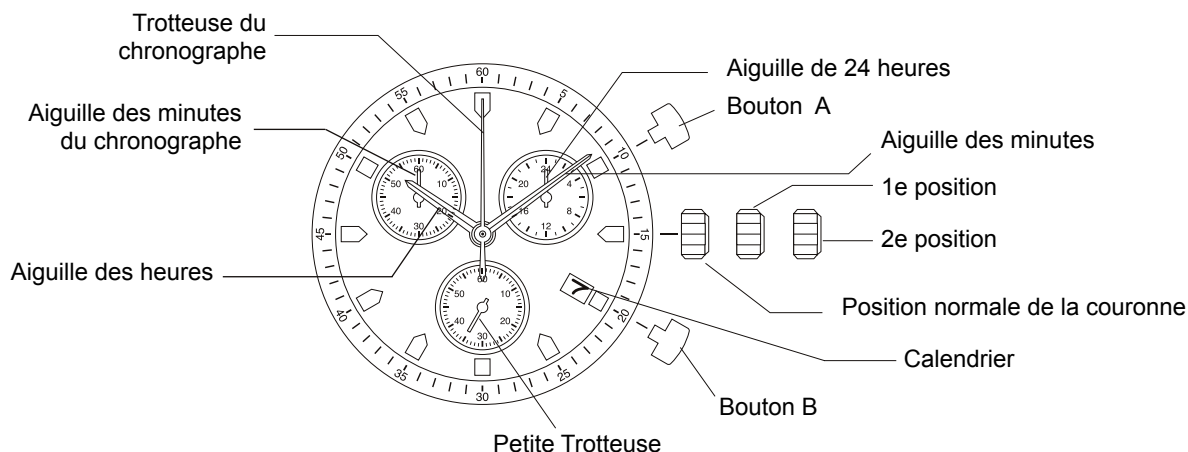
This procedure should be performed when the chronograph second hand does not return to zero position after the chronograph has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull the crown out to the 2nd position.
2. Press button "A" to set the chronograph second hand to zero position. The chronograph hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A".
3. Once the hand have been reset to zero position, push the crown back to the normal position.

* Do not push the crown to normal position while the chronograph second hand returns to zero position. It stops on the way when the crown are returned to normal position and its position is recognized as zero position.



A) AFFICHAGES ET BOUTONS



B) RÉGLAGE DE L'HEURE

1. Tirez la couronne sur la position du 2ème clic afin que la seconde s'arrête à la position zéro.
2. Tournez la couronne pour régler les heures et les minutes.
3. Lorsque la couronne est repoussée vers la position normale, la petite main secondaire commence à tourner.

C) RÉGLAGE DE LA DATE

1. Tirez la couronne en position du 1er clic
2. Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler la date.
 - * Si la date est définie entre les heures d'environ 21:00 et 1:00, la date pourrait ne pas changer le jour suivant
3. Une fois la date réglée, tournez la couronne vers la position normale.

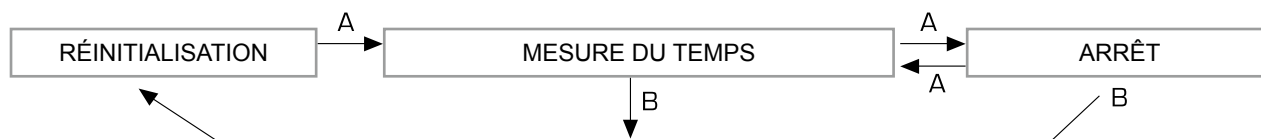
D) UTILISATION DE LA CHRONOGRAPHE

Ce chronographe est capable de mesurer et d'afficher l'heure en 1/1 seconde unité jusqu'au maximum de 59 minutes 59 secondes.

La trotteuse indique les secondes sans s'arrêter jusqu'à 59 minutes et 59 secondes après la mise en marche du chronographe.

Mesure du temps avec le chronographe

1. Le chronographe peut être démarré et arrêté chaque fois que vous appuyez sur la touche "A".
2. Appuyer sur la touche "B" réinitialise le chronographe, l'aiguille seconde du chronographe, l'aiguille minute du chronographe et l'aiguille heure du chronographe reviennent à la position zéro.



E) RÉINITIALISATION DU CHRONOGRAPHE (Y COMPRIS APRÈS LE REMPLACEMENT DE LA BATTERIE)

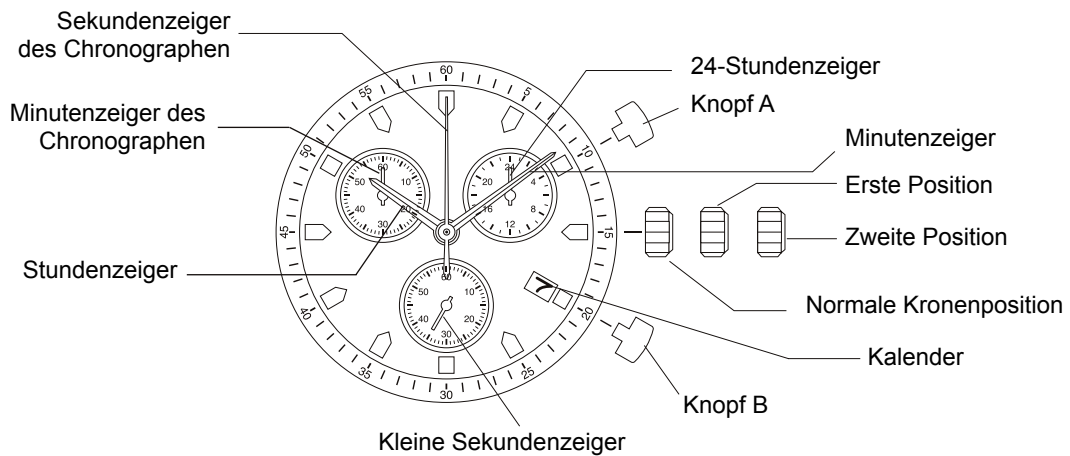
Cette procédure doit être effectuée lorsque l'aiguille des secondes du chronomètre ne revient pas à la position zéro après la réinitialisation du chronographe, y compris une fois que la batterie a été remplacée.

1. Tirez la couronne en position 2.
2. Appuyer sur la touche "A" pour régler l'aiguille des secondes du chronomètre à la position zéro. l'aiguille du chronographe peut être avancée rapidement en appuyant continuellement sur le bouton "A".
3. Une fois que l'aiguille remis à zéro, repoussez la couronne en position normale.

* Ne pas pousser la couronne en position normale pendant que la seconde l'aiguille du chronographe revient en position zéro. Il s'arrête sur le chemin lorsque la couronne est retournée en position normale et sa position est reconnue comme position zéro.



A) ANZEIGEN UND TASTEN



B) EINSTELLEN DER ZEIT

1. Ziehen Sie die Krone heraus auf die 2. Klick-Position, sodass der Sekundenzeiger auf der Nullposition stehen bleibt.
2. Drehen Sie die Krone, um die Stunden- und Minutenzeiger einzustellen.
3. Wenn die Krone in ihre Normalposition zurückgedrückt wird, beginnt der kleine Sekundenzeiger sich zu drehen.

C) EINSTELLEN DES DATUMS

1. Ziehen Sie die Krone heraus auf die 1. Klick-Position.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um das Datum (den Kalendertag) einzustellen.
 - * Wenn das Datum ca. zwischen 21:00 Uhr und 01:00 Uhr eingestellt wird, kann es sein, dass das Datum am nächsten Tag nicht wechselt
3. Nach der Einstellung des Datums, drücken Sie die Krone zurück in die Normalposition.

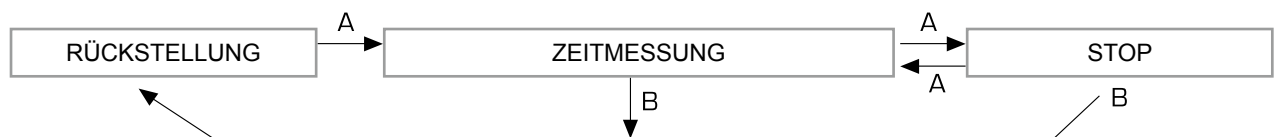
D) VERWENDEN DES CHRONOGRAPHEN

Dieser Chronograph kann Zeit in 1/1 Sekundeneinheiten messen und anzeigen, bis zu maximal 59 Minuten und 59 Sekunden.

Der Sekundenzeiger des Chronographen misst nach dem Starten die Zeit kontinuierlich bis zu 59 Minuten und 59 Sekunden.

Zeitmessung mit dem Chronographen

1. Der Chronograph wird durch Drücken der "A" Taste gestartet und gestoppt.
2. Durch Drücken der Taste "B" wird der Chronograph zurückgesetzt und der Sekundenzeiger, der Minutenzeiger sowie der Stundenzeiger des Chronographen kehren zurück auf die Nullposition.



E) RÜCKSTELLUNG DES CHRONOGRAPHEN (AUCH NACH AUSTAUSCH DER BATTERIE)

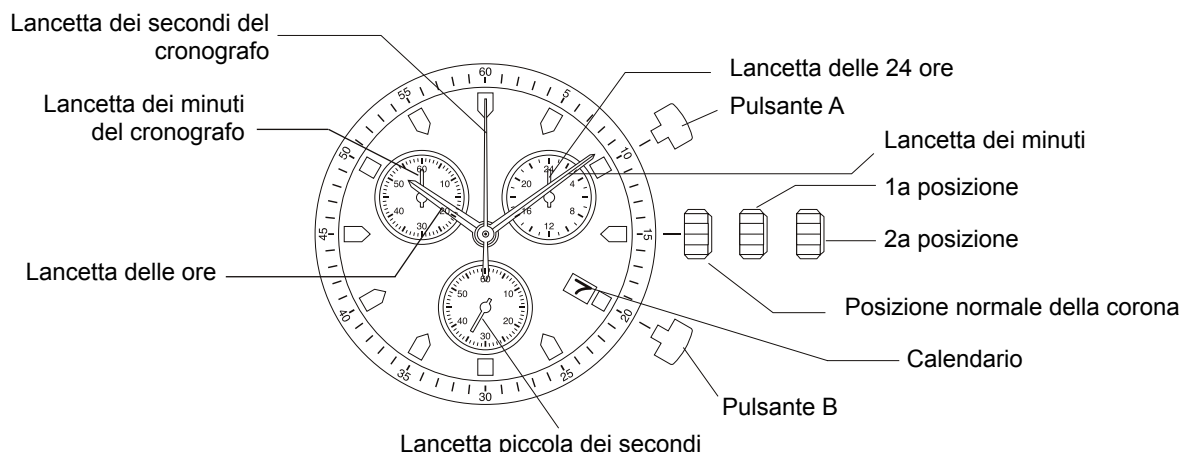
Dieser Vorgang sollte durchgeführt werden, wenn der Sekundenzeiger des Chronographen nach dem Zurücksetzen des Chronographen nicht in die Nullposition zurückkehrt bzw. nach Austausch der Batterie.

1. Ziehen Sie die Krone heraus auf die 2. Position.
2. Drücken Sie die Taste "A", um den Sekundenzeiger des Chronographen auf die Nullposition zurückzubringen. Der Zeiger des Chronographen kann schneller bewegt werden, indem man fortlaufend die Taste "A" drückt.
3. Wenn der Zeiger wieder in der Nullposition ist, drücken Sie die Krone zurück auf die Normalposition.

* Drücken Sie die Krone nicht in die Normalposition zurück, solange der Sekundenzeiger des Chronographen auf dem Weg zur Nullposition ist. Wenn die Krone zu diesem Zeitpunkt in die Normalposition gedrückt wird, bleibt der Zeiger dort stehen, wo er gerade ist, und nimmt diese Position als Nullposition an.



A) VISUALIZZAZIONI E PULSANTI



B) IMPOSTAZIONE DELL'ORA

1. Estrarre la corona FINO alla 2° posizione in modo che la lancetta dei secondi si fermi sulla posizione zero.
2. Girare la corona per impostare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Quando la corona viene spinta indietro alla posizione normale, la lancetta piccola dei secondi inizia a girare.

C) IMPOSTAZIONE DELLA DATA

1. Estrarre la corona fino alla 1° posizione.
2. Ruotare la corona in senso orario per impostare la data.
 - * Se la data viene impostata tra le ore 21:00 e 01:00, la data potrebbe non cambiare al giorno seguente.
3. Dopo aver impostato la data, spingere la corona indietro alla posizione normale.

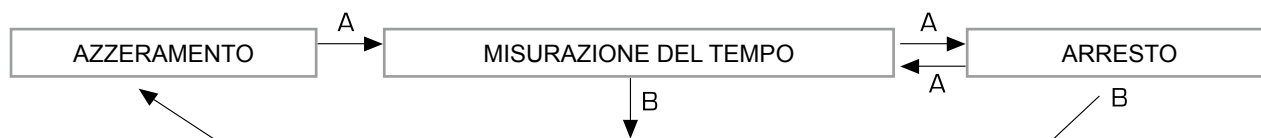
D) USO DEL CRONOGRAFO

Questo cronografo è in grado di misurare e visualizzare il tempo in unità di 1/1 di secondo, fino ad un massimo di 59 minuti e 59 secondi.

La lancetta di secondo del cronografo misura continuamente il tempo per 59 minuti e 59 secondi dopo l'avvio.

Misurazione del tempo con il cronografo

1. Il cronografo può essere avviato e fermato ogni volta che si preme il pulsante "A".
2. Premendo il pulsante "B" si azzerò il cronografo, e le lancette dei minuti e dei secondi del cronografo ritornano alla posizione zero.



E) AZZERAMENTO DEL CRONOGRAFO (INCLUSO DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)

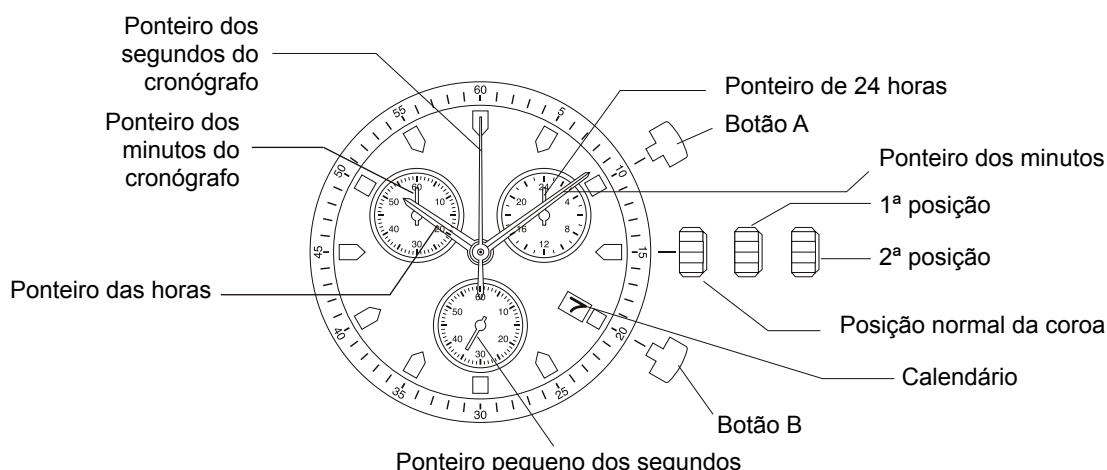
Questa procedura deve essere eseguita quando la lancetta dei secondi del cronografo non ritorna alla posizione zero dopo l'azzeramento del cronografo, e incluso dopo la sostituzione della pila.

1. Estrarre la corona alla 2ª posizione.
2. Premere il pulsante "A" per impostare la lancetta dei secondi del cronografo alla posizione zero. La lancetta del cronografo può essere fatta avanzare rapidamente premendo continuamente il pulsante "A".
3. Una volta che la lancetta è stata azzerata, riportare la corona alla posizione normale.

* Non spingere la corona alla posizione normale quando la lancetta dei secondi del cronografo sta ritornando alla posizione zero. La lancetta si arresta nella posizione in cui si trova quando la corona viene riportata alla posizione normale, e la sua posizione viene riconosciuta come posizione zero.



A) MOSTRADOR E BOTÕES



B) ACERTAR A HORA

1. Puxe a coroa para a posição II de forma a que o ponteiro dos segundos pare na posição zero.
2. Rode a coroa para ajustar os ponteiros das horas e dos minutos.
3. Quando a coroa for reposta na posição normal, o ponteiro dos pequenos segundos começará a funcionar.

C) ACERTAR A DATA

1. Puxe a coroa para a posição I.
2. Gire a coroa no sentido horário para definir a data.
 - * Se a data for acertada entre aproximadamente as 21:00 e a 1:00, esta poderá não mudar no dia seguinte
3. Após acertar a data, reponha a coroa na posição normal.

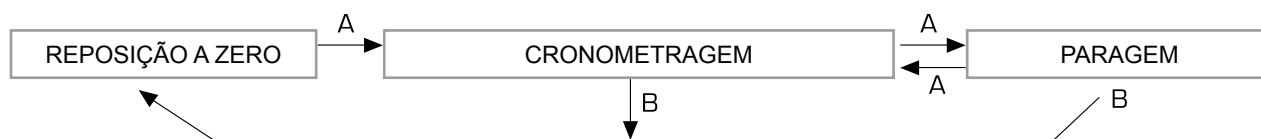
D) UTILIZAR O CRONÓGRAFO

Este cronógrafo é capaz de medir e indicar o tempo em unidades de 1/1 de segundo, até ao máximo de 59 minutos e 59 segundos.

O ponteiro de segundo do cronógrafo funciona continuamente durante 59 minutos e 59 segundos após o início.

Medição do tempo com o cronógrafo

1. O cronógrafo pode ser iniciado e parado cada vez que carregar no botão A.
2. Carregue no botão B para repor o cronógrafo, retornando o ponteiro dos segundos, o ponteiro dos minutos e o ponteiro das horas do cronógrafo à posição zero.



E) REPOR O CRONÓGRAFO A ZERO (INCL. APÓS A SUBSTITUIÇÃO DA PILHA)

Este procedimento deve ser realizado quando o ponteiro dos segundos do cronógrafo não retornar à posição zero após a reposição do cronógrafo, inclusive depois de se ter substituído a pilha.

1. Puxe a coroa para a posição II.
2. Carregue no botão A para ajustar o ponteiro dos segundos do cronógrafo na posição zero. O ponteiro do cronógrafo pode ser avançado rapidamente pressionando o botão A de forma contínua.
3. Quando o ponteiro tiver sido reposto a zero, empurre a coroa para a posição normal.

* Não empurre a coroa para a posição normal enquanto o ponteiro dos segundos do cronógrafo estiver a retornar à posição zero. Quando coloca a coroa na posição normal, o ponteiro deixa de funcionar, sendo este ponto de paragem considerado como a posição zero.

